

## Μακεδονικά

Τόμ. 26 (1987)

Αφιερύεται εις την μνήμην Χρίστου Ευαγγ. Λαμπρινού, Αθανασίου Ιω. Κωνσταντινίδου



### Das erste sterberegister der pester Griechen (1792-1803)

Ödön Füves

doi: [10.12681/makedonika.1085](https://doi.org/10.12681/makedonika.1085)

Copyright © 2015, Ödön Füves



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### Βιβλιογραφική αναφορά:

Füves, Ödön. (1987). Das erste sterberegister der pester Griechen (1792-1803). *Μακεδονικά*, 26, 358-362.  
<https://doi.org/10.12681/makedonika.1085>

DAS ERSTE STERBEREGISTER DER PESTER GRIECHEN  
(1792-1803)

Die Orthodoxen griechischer Herkunft in Pest wurden zwischen 1728 und 1791 in den Büchern der serbischen Kirchengemeinde geführt. Ab 1792 verfügten die Pfarrer der neu gegründeten griechischen Gemeinde über eigene Matrikeln. Da die ersten zwei Priester die Kirchenbücher unordentlich und ziemlich schwer lesbar geführt hatten, schrieb der dritte Pfarrer Theodor Hadschi Georgiu im Jahre 1803 die Matrikeln ab. Die Angaben der ersten Taufmatrikel wurden schon im Jahre 1971 von mir mitgeteilt<sup>1</sup>. Diesmal möchte ich das Sterberegister der in Zeitraum 1792-1803 in Pest gestorbenen Griechen bekannt machen.

Während dieses elfjährigen Zeitabschnitts sind 199 Personen gestorben. Sie wurden in drei Friedhöfen beerdigt<sup>2</sup> und zwar 137 Gläubige auf dem Zentralfriedhof von Pest, 54 in der im Bau befindlichen griechischen Kirche oder in dem Kirchhof<sup>3</sup>, 8 in dem serbischen Kirchhof. Die Zahl der während dieser Periode Verstorbenen (199) war um 23 grösser als die der Geborenen (176). Die Lebensjahre der Toten sind bei den ersten 70 Personen nicht angegeben. Einige Denkmäler mit griechischen Grabinschriften sind noch heute in den Kirchhöfen auffindbar<sup>4</sup>.

*Alphabetischer Katalog der in den Jahren 1792-1803 verstorbenen Griechen*

Name	Todestag	Lebensjahr
*Αγγελάκη Λάσκαρης	20. 3.1798	90
*Άγόρα Έλένη θ. <sup>5</sup> Κωνστ. Δημητρίου	28. 4.1797	—
*Αγοραστού Αικατερίνα θ. Γεωργίου	22. 8.1800	24
*Αγοραστού Ίουλιάνη θ. Γεωργίου	13. 4.1793	—
*Αζάκογλος Χρήστος κάλφας τοῦ Λασκαράκη	19. 3.1798	45
Αϊφνηδίου Γεώργιος ό. <sup>6</sup> Λεοντίου	28. 1.1793	—

1. Ö. F ü v e s, Die erste Taufmatrikel der Pester Griechen (1792-1803), «Μακεδονικά» 11 (1971) 398-402.

2. Ö. F ü v e s, A pesti görögök temetkezése (Das Begräbnis der Pester Griechen), «Communicationes ex Bibliotheca Historiae Medicae Hungarica» 43 (1967) 164-166.

3. Nach den Angaben des vom Epitrop Nikolaos Bekella zusammengestellten Protokolls wurden zwischen 1792-1806 13 Personen in der Kirche und 69 in dem Kirchhof beerdigt. Sie wurden später im Jahre 1937 exhumiert und in dem neuen Zentralfriedhof begraben.

4. P. P r o s s e r, Görögök sírfeliratai magyar temetőkben, Budapest 1942. Ö. F ü v e s, Έπιτύμβιοι επιγραφαί Έλλήνων εις την Ούγγαριαν, «Έλληνικά» 19 (1966) 306-319.

5. Abkürzung des Wortes θυγάτηρ

6. Abkürzung des Wortes υἱός

<i>Name</i>	<i>Todestag</i>	<i>Lebensjahr</i>
'Ακογλάνου Μαρία γ. <sup>1</sup> Θεοχάρη	27.10.1800	35
'Αναστασίου 'Αλέξιος δ. 'Ιωάννου	7.12.1794	—
'Αναστασίου Δημήτριος	27.11.1793	—
'Αποστόλη Θεόδωρος από Νοιροκόπον τῆς Ρουμέλης	6. 2.1798	20
'Αργύρου Ζώρακα θ. Μῆτρου	7. 4.1797	—
'Αργύρου Μιχαήλ	26.12.1796	—
'Αργύρου Νίτζιας Γεωργίου	31. 7.1797	50
Αύλιότου 'Ιουλιάνη γ. Γεωργίου	19. 8.1801	20
Βαγενᾶ Γεώργιος Νίκου	13. 3.1800	48
Βαγενᾶ Κωνσταντῖνος Νικολάου	5. 9.1799	34
Βαίτζη Μάρθα γ. Χαρισίου από Σεντ Μάρτον	23.12.1794	—
Βασιλιά Μήτζιος Σεφανῆ	23. 2.1800	68
Βέρου Μιχάλης Μοσχοπολίτης	14.12.1794	—
Βιτάλη Αικατερίνα θ. Στέργιου	1. 7.1799	1
Βλάχος Γιάνκος γαμβρός τοῦ Παπᾶ Μιχαήλ	20.10.1801	72
Βούλπη 'Ελένη γ. Δημητρίου	10. 4.1799	48
Βούλπη 'Ελένη θ. Στέργιου	28. 4.1801	5
Βούλπη 'Ελισάβετ γ. Γεωργίου	1.10.1795	—
Βούλπη Μαρία θ. Δημητρίου	22. 5.1802	1
Γεράκη 'Ελισάβετ πενθερά	9.11.1801	69
Γεωργίου Κωνσταντῖνος Κετζκεμετινός	13. 1.1794	—
Γίνα θ. Ν.Ν.	22.11.1800	—
Γόρα 'Αντώνιος	5. 6.1800	80
Γῆρα Ντόντα	11. 7.1798	—
Γιάνκου Δημήτριος Τουρκομερίτης	6. 1.1800	67
Γιαννάκη Γεώργιος δ. Στάμκου Στανκοβίτζη	1. 5.1795	—
Γιαννάκη 'Ιωάννης δ. Στάμκου	26. 7.1795	—
Γιάνοσης Τέρναϊ	22. 9.1795	—
Γκίνα 'Αδάμος	24. 3.1802	40
Γκίνα Νάστος	18.11.1801	75
Γραμποβάνου Μπακάλη Μαρία θ. Νάστου	7.11.1802	10
Γουνάρη Γεώργιος δ. Λουκά	1.11.1801	3
Δαρβαρῆς Στέφανος	28. 7.1803	28
Δέρβα 'Ιωάννης	22. 6.1794	—
Δημητρίου Μιχαήλ	13. 6.1803	3 μην. <sup>2</sup>
Δημητρίου Νάστου Αικατερίνα	19. 6. 1795	—
Διδασκάλου 'Αναστασίου γ. Χριστοδούλου	18. 5. 1800	31
Διδασκάλου Δημήτριος δ. 'Ιωάννου	29. 2.1792	—
Διδάσκαλος Θεόδωρος από 'Ελμπασανι	17.11.1798	60
Διδασκάλου 'Ιωάννης δ. Χριστοδούλου Κωνσταντῖνου	5. 3.1796	—
Δορμούση Ρίζος	19. 3.1794	—
'Εβρέτας από 'Αμπάνι	9. 4.1801	80
Ζαφύρα Δημήτριος δ. 'Ισαάκ	14. 8.1794	—

1. Abkürzung des Wortes γυνή

2. Abkürzung des Wortes μήνας

<i>Name</i>	<i>Todestag</i>	<i>Lebensjahr</i>
Ζιοπάνου Γιάνκος	3. 3.1799	50
Ζιοπάνου Μαρία θ. Ναούμ	16.10.1797	20
Ζιούρου Θεόδωρος	11. 1.1798	42
Ζιούρου Ναούμ ύ. Θεοδώρου	29. 1.1792	—
Ζιούρου Ναούμ ύ. Θεοδώρου	7. 7.1796	—
Ζύμπου Αικατερίνα γ. Ναούμ	16. 8.1801	64
Ίωάννου Λάτζκος έξ Κοζάνης	12.12.1798	72
Ίσαάκ Στέφανος	23.10.1801	34
Καζαντζή Μήτζιος Καστοριανός	14. 2.1798	73
Κάλλου Κωνσταντίνος ύ. Θεοδώρου	18. 6.1803	28
Καπιτανοβίτζης Ίναστασίος διδάσκαλος	14. 5.1797	—
Κασίδα Ίλισάβηθ Γεωργίου	23. 1.1797	—
Κατούσης Δημήτριος ύ. Σπυρίδωνος	14. 3.1793	—
Κατουσίου Βασίλειος ύ. Σπύρου	27. 4.1794	—
Κατουσίου Σπυρίδων	17. 5.1794	—
Κεπτενάρος Ίθανάσιος	8. 4.1799	90
Κεπτενάρος Σοφία γ. Ίθανασίου	7. 8.1803	73
Κηκηδεϊκ Κώνστας Μοσχοπολιανός	19. 9.1796	—
Κόκας Ίωάννης Διδασκάλου	2.12.1799	75
Κοϊσόρου Αικατερίνα θ. Σταύρου	18. 3.1798	5
Κοϊσόρου Σταύρου θ. Σοφία	19. 7.1795	—
Κομαρινάγας άνηρ Ίθανάσιος	12.11.1797	72
Κορσιοβιάνου Ίναστασία θ. Ίνδρέου	25. 4.1793	—
Κορσιοβάνου Νάστου πενθερά Μαρία	18. 4.1796	—
Κότα από Μοσχοπόλεως	29.12.1796	—
Κουτζιουτζιούκη Κωνσταντίνος ύ. Δημητρίου	11. 7.1803	34
Κουτζομύτας άνηρ Γεώργιος	19. 8.1801	40
Κύργια Ίθανάσιος	18.11.1800	30
Κυργιάκη Ίουλιανή θ. Δημητρίου Λάτζκου	18. 2.1800	2 μην.
Κυριανή Δημήτριος ψάλτης τής καπέλας	16. 9.1796	—
Κωνσταντίνος πτωχός από Καρπενίσι	19. 3.1795	—
Λαζάρου Ίλένη θ. Μάρκου	10. 5.1797	—
Λαζάρου Κωνσταντίνος από Γιάσι Μπερίμ	19.11.1794	—
Λαζάρου Μιχαήλ Μάρκου	22. 2.1800	13
Λασκαράκη Ίλέξανδρος	8. 5.1799	33
Λασκαράκη Κωνσταντίνος	2.10.1793	—
Λενμπέργα Ίλέξανδρος ύ. Ίναστασίου	4. 2.1800	8 μην.
Λενμπέργι Θεονύμφη γ. Ίναστασίου	24. 5.1795	—
Λενμπέργι Μαρία θ. Ίναστασίου Καστοριανού	22. 4.1796	—
Λιολετζή Στέργιος ύ. Γεωργίου	14. 4.1799	2
Λιολετζής Χ΄. Νικόλαος Μωραΐτης	6. 8.1803	52
Λιουμποβίτζη Δημήτριος από Όμπερ Καρλόβιτζι	28. 4.1799	30
Λουκά ύ. Θεοδώρου	13.11.1800	6 ήμ. <sup>1</sup>

1. Abkürzung des Wortes ημέρα

<i>Name</i>	<i>Todestag</i>	<i>Lebensjahr</i>
Μαρίσκα πτωχή από σπητάλι	18.11.1801	70
Μαυρίκιος Νικόλαος	22. 8.1803	32
Μεσάροσι 'Ιωάννης δ. Μιχαήλ από Κετζκεμέτι	8. 4.1798	6 μην.
Μηχαλοβήτζ Νικόλαος	13. 6.1803	50
Μίλια 'Ροζολτζή Νικολάου θ. 'Ελिसάβετ	24.10.1797	2
Μόμου Δήμος Κοζανίτης	17. 5.1803	53
Μόσχοβος Πέτρος πτωχός	20. 2.1800	67
Μόσχα Μιχαήλ δ. Ναούμ	11. 6.1797	—
Μόσχας Ναούμ	4. 1.1800	67
Μούτη Αικατερίνα θ. Στάμου	3.10.1794	—
Μούτη 'Ιωάννης Στάμου	28. 9.1794	—
Μπαλντούρη Χριστόδουλος δ. Νικολάου Δημητρίου	30. 7.1797	—
Μπαμπάνη Μαρία θ. 'Ιωάννου	31. 1.1799	18
Μπαχούλη 'Αργύρης	11. 4.1803	36
Μπεζούκα 'Αθανάσιος Δημητρίου	24. 1.1799	42
Μπεζούκα 'Αννα θ. Δημητρίου	6. 4.1803	5 μην.
Μπεζούκα 'Ελένη θ. Δημητρίου	26. 6.1798	3
Μπεζούκα 'Ελένη θ. Δημητρίου	19.11.1801	8 ήμ.
Μπεζούκα 'Ιουλιανή γ. Κωνσταντίνου	8. 2.1802	28
Μπεζούκα Κωνσταντίνος	26. 5.1803	34
Μπεζούκα Μαρία θ. Κωνσταντίνου	9. 2.1800	5 μην.
Μπεζούκα 'Ρούσκα θ. Δημητρίου	16.11.1799	3
Μπεκέλλα 'Αλέξανδρος Νικόλαου	17. 4.1801	1 1/2
Μπεκέλλα 'Αννα θ. Νικολάου	19.10.1797	1
Μπίρα Νικόλαος 'Ιωάννου από Μακεδονίας	26. 2.1798	47
Μπλάνα Μαρία	22. 5.1802	2
Μπλάνα Σωσάνα θ. Νικολάου	9. 4.1797	—
Μπούκουρης Καραβλάχος	10. 3.1793	—
Νάκου Χριστόφορος άρχων από μέγα Σέν Μίκλους του Μπανατίου	25. 9.1800	56
Νάστου Κωνσταντίνος από Κοζάνης	8. 6.1793	—
Νταντάνη 'Ελिसάβετ θ. Ναούμ	6.10.1795	—
Ντεσκάση Γεώργιος δ. Ναούμ	19. 6.1803	3
Ντεσκάσης 'Ιωάννης Δημητρίου Ζλάτκου	5. 7.1803	34
Ντότζιου 'Ελένη θ. Βρούσιου	11. 9.1797	1
Ντότζιου Κωνσταντίνος δ. Βρούσιου	8. 7.1793	—
Ντότζιου 'Αναστασία θ. Βρούσιου	15. 5.1801	3
'Ολίτζα Γεώργιος	27. 8.1794	—
Παλαιολόγου Δανιήλ από Μελένικον	30. 1.1799	35
Παναγιώτης πτωχός από σπητάλι	23.11.1801	48
Παναγιώτου 'Αθανάσιος 'Αλβανίτης	19. 3.1799	62
Παναγιώτου Κυργιάκος έξ 'Αραβίας	4.12.1796	—
Παναγιώτου Κωνσταντίνος δ. 'Αθανασίου	12.11.1792	—
Πανάς 'Ισαάκ	24. 4.1803	55
Παπαθεοδώρα Βλάσιος δ. του κοινού διδασκάλου	21. 2.1800	6
Παπαθεοδώρα Θωμαή θ. παπά Θεοδώρα κοινού διδασκάλου	29. 9.1802	8 μην.

<i>Name</i>	<i>Todestag</i>	<i>Lebensjahr</i>
Παπᾶ Κώνστα Αικατερίνα γ. Ἰωάννου	24.10.1801	22
Πασχάλη Αικατερίνα θ. Ἰωάννου	22. 1.1801	17
Πατακιούτα Γεώργιος ὕ. Ἰωάννου	1.10.1799	6
Πατζιούρα Νικόλαος ὕ. Δημητρίου	23.11.1799	6 μην.
Πέλεγκα Ἀθανάσιος	18. 8.1800	75
Πέλεγκα Γερακίνα γ. Ἀθανασίου	14. 7.1802	65
Πέλεγκα Γεώργιος	22.11.1801	65
Πίλλια Μάρτα γ. τοῦ Ἐμμανουήλ ἀπὸ Κετζκεμέτι	31. 3.1800	48
Πεσιούλη Μιχαήλ	17. 6.1793	—
Πίτα Δημήτριος ὕ. Κωνσταντίνου	26.10.1797	4
Πίτα Μαρία γ. Κωνσταντίνου	13. 4.1799	24
Πόμιτα Αικατερίνα θ. Κωνσταντίνου	2.10.1794	—
Πόμιτα Ἀλεξάνδρα θ. Κώνστα	31. 3.1800	1 μην.
Πόμιτα Ἄννα θ. Κώνστα	15. 4.1796	—
Πόμιτα Ἐβρέτης	23. 8.1792	—
Πόμιτα Μαρία θ. Κώνστα	29. 9.1794	—
Πόμιτα Σταύρος ὕ. Κώνστα	29. 4.1795	—
Ράλης Γεωργίου Καστοριανός	23. 4.1797	—
Ρίζου Δημήτριος ὕ. Ἀλεξάνδρου	28. 2.1800	2 1/2
Ρίζου Ἐλένη θ. Ἀλεξάνδρου	5. 7.1799	3
Ρίζου Ρίζος ὕ. Ἀλεξάνδρου	25. 1.1803	3
Ρίζος Ἀλεξάνδρου	24. 4.1803	3 μην.
Ροζολτζή Μαρία θ. Νικολάου	14. 3.1802	7
Ροζολτζή Σοφία θ. Νικολάου	20. 2.1802	1
Ρούση Μπίλια προγονή τοῦ Νάστου Μισκολτζι	9. 5.1800	13
Σαπουντζής Ἀθανάσιος	23. 8.1801	61
Σαπουντζή Γεώργιος	28.12.1799	8 ἡμ.
Σερατζλή Ἀναστασία θ. Γεωργίου	5. 6.1803	5
Σερατζλή Ἐλισάβετ θ. Γεωργίου	4. 6.1803	3 μην.
Σιδέρι Γεώργιος	13. 4.1801	71
Σιούλια Αικατερίνα θ. Γεωργίου	15. 4.1802	3
Σιούλια Ἄννα θ. Γεωργίου	7. 4.1801	4
Σιούλα Κωνσταντίνος ὕ. Γεωργίου	26. 4.1792	—
Σιούλια Μιχαήλ Γεωργίου	17. 9.1792	—
Σιούλια Ναοῦμ	21. 2.1795	—
Σιούλια Ναοῦμ ὕ. Γεωργίου	15. 9.1797	3
Σιούλια Ναοῦμ κέλφας τοῦ Γεωργίου	18. 7.1802	24
Σλαβούϊα Θεοδωράκης	1. 2.1792	—
Σπανός Σίμων Μάρτωνι	19. 5.1800	66
Σούτζιου Γεώργιος ὕ. Μιχαήλ ἐκ πόλεως Χούντολ ἀπὸ Ἐρδέλι	21. 1.1800	6 μην.
Σωφρόνα Ἰωάννα γυνὴ τοῦ γῆρα	22. 1.1796	—
Στανοβίκη Χρῆστος	26. 8.1792	—
Τεβεκελή Δημήτριος Χαρισίου	29.11.1800	52
Τερτζή Κωνσταντίνος ὕ. Ἰωάννου	2. 3.1800	1 1/4
Τζίκου Ἀγριππίνα θ. τοῦ υἱοῦ Τζίκου	11. 5.1801	10
Τζίκου Μαρίσ ἀνεψιά ἀπὸ Ζέμονα	14. 4.1802	15

<i>Name</i>	<i>Todestag</i>	<i>Lebensjahr</i>
Τζιόκου Σίμος ύ. παπά Θεοδώρου	11. 9.1793	—
Τζιόκου Ναούμ ύ. παπά Θεοδώρου	2. 5.1794	—
Τζιτζιπά Γεώργιος ύ. Διαμαντή	6. 5.1798	10 μην.
Τότζιου Μαρία θ. Βρούσιου	23. 8.1794	—
Τραϊανού Παναγιώτης από Καστορίαν	2. 2.1799	18
Τριανταφύλλου Έλένη θ. Δημητρίου	13. 6.1792	—
Φαρακάτι Μαρίνα γ. Ναούμ	8. 1.1802	23
Φήτζου Σοφία θ. Αήμου	13. 2.1803	3
X'' Θεόδωρος από σπητάλη	12. 4.1802	73
X'' Ιωάννου Έλισάβετ γ. Άναστασιου	8. 9.1803	55
X'' Κοράντα Ιωάννης	2.12.1801	20
X'' Πανταζής Θεσσαλονικεύς	10. 4.1796	—
X'' Σίμου Ιωάννης ύ. Θεοδώρου	18. 2.1800	3
X'' Χρυσάφη Ρούσα παραθυγατέρα	7. 4.1803	24
Χρήστου Γιάνκος από Νεγρίταν κέλφας Άγοραστάδιον	19.12.1797	21
Χρήστου Ιωάννης κέλφας του Λασκαράκη	2. 6.1797	—

Budapest

ÖDÖN FÜVES

### ΠΑΛΑΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΡΕΥΝΕΣ ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΚΑΙ ΘΡΑΚΗ: III. Η ΣΥΛΛΟΓΗ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΩΝ ΤΟΥ ΣΩΦΡΟΝΙΟΥ ΕΛΕΥΘΕΡΟΥΠΟΛΕΩΣ

Πληροφορίες άτεκμηρίωτες και διάφορες φήμες θέλουν τόν Σωφρόνιο Σταμούλη, πρώην μητροπολίτη «Έκθερών», έναν από τούς πλέον λόγιους ιεράρχες τής Έκκλησίας μας<sup>1</sup>, νά κατείχε σπάνιες συλλογές χειρογράφων ή και άρχαίων άντικειμένων· οί φήμες κυκλοφοροϋν με έπίταση στο χώρο τής Έκκλησίας του Πιραβίου, κυρίως άνάμεσα σε άνθρώπους, γέροντες πιά, που γνώρισαν τόν Σωφρόνιο από κοντά<sup>2</sup>. Τό γεγονός αυτό με έκανε νά άπευθυνθώ κατ' άρχήν στη μητρόπολη Έλευθερουπόλεως, όπου δυστυχώς δέν ύπάρχει τίποτε που άνήκει ή που θά θυμίζει έστω τόν Σωφρόνιο. Είναι άξιο προσοχής ότι τό άρχείο του γραφείου τής παραπάνω μητρόπολης (γάμων, βαπτίσεων κλπ.) άρχίζει από τήν άνοδο στο μητροπολιτικό θρόνο του Άμβροσίου (τό 1958)<sup>3</sup>,

1. Βλ. τό άρθρο «Σωφρόνιος ό Σταμούλης» του 'Ι. Κωνσταντινίδου στη ΘΗΕ 11, 652-653 (διετέλεσε μητροπολίτης Έλευθερουπόλεως από τις 19.11.1927 ως τό 1958, όποτε παραιτήθηκε για λόγους υγείας).

2. Ό πρώτος έφορος άρχαιοτήτων στην Καβάλα όμ. καθηγητής σήμερα Γ. Μπακαλάκης, όπως μου έμπιστεύθηκε, συνεργάστηκε από τό 1934 για θέματα άρχαιολογικά με τόν Σωφρόνιο (βρήκα άρκετές σχετικές έπιστολές του σεβαστού καθηγητή στο άρχείο του Σωφρονίου).

3. Πρόχειρα βλ. Β. Άτέση, 'Επισκοπικοί κατάλογοι τών έπαρχιών τής έλλαδικής Έκκλησίας, Άθήνα 1960 (άνάτ. από τήν Έκκλησία), 16, του ίδιου, 'Επισκοπικοί κατάλογοι τής Έκκλησίας τής Έλλάδος άπ' άρχής μέχρι σήμερα, ΕΦ ΝΕΤ